

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

диссертационного совета Д 047.004.02, созданного на базе Института языка и литературы им. Рудаки Национальной академии наук Таджикистан, по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

аттестационное дело № \_\_\_\_\_  
решение диссертационного совета от 28 сентября 2021 г. № 38

О присуждении Мансуровой Зебунисо Абдурауфовне, гражданке Республики Таджикистан ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Проблемы текстологии и поэтики стиля «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая» по специальности **10.01.08 – Теория литературы. Текстология** принята к защите (08 июня 2021 г., протокол заседания № 23/6) диссертационным советом Д 047.004.02, созданного на базе Института языка и литературы им. Рудаки Национальной академии наук Таджикистан (734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе, пр. Рудаки, 21; приказ ВАК Минобрнауки РФ №667/нк от 08.06.2016).

Соискатель Мансурова Зебунисо Абдурауфовна, 1984 года рождения.

В 2005 году окончила факультет восточных языков Худжандского государственного университета им. академика Бободжона Гафурова по специальности «Востоковедение».

В период подготовки диссертации соискатель ученой степени кандидата наук Мансурова Зебунисо Абдурауфовна работала делопроизводителем НИИ гуманитарных наук ГОУ «Худжандского государственного университет имени академика Бободжона Гафурова».

Диссертация «Проблемы текстологии и поэтики стиля «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая» выполнена на кафедре таджикского языка и литературы ГОУ «Худжандского государственного университета им. академика Бободжона Гафурова».

**Научный руководитель** - доктор филологических наук, директор НИИ гуманитарных наук, профессор кафедры арабской филологии факультета

восточных языков ГОУ «Худжандский государственный университет им. академика Б. Гафурова» Гафарова Умеда Абдуллоевна

**Официальные оппоненты:**

- доктор филологических наук, заведующий кафедрой истории таджикской литературы Таджикского национального университета Мисбохиддини Нарзикул;
  - кандидат филологических наук, заведующий отделом Среднего и Ближнего Востока Института изучения проблем государств Азии и Европы Национальной академии наук Таджикистана Субхиддин Зиёев
- дали положительные отзывы на диссертацию.**

**Ведущая организация** - Таджикский государственный педагогический университет имени С.Айни в своем положительном отзыве, подписанном доктором филологических наук, профессором, заведующим кафедрой теории и истории таджикской литературы Таджикского государственного педагогического университета им. С. Айни, Салиховым Шамсидином Аслидиновичем отмечает, что «диссертация Мансуровой Зебунисо Абдурауфовны является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение литературоведческой и текстологической задачи, имеющей значение для развития теории литературы, текстологии, теории и практики перевода, соответствует требованиям п. 9 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук, а ее автор заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности **10.01.08 - Теория литературы. Текстология**». Отзыв содержит следующие замечания:

«1. В диссертации не хватает примеров, отражающих педагогические постулаты исследуемого произведения. Дополнение исследования такими

примерами способствовало бы более широкому практическому использованию материалов исследования в педагогике.

2. В тексте диссертации и автореферата местами встречаются орфографические ошибки;

3. Структурирование разделов диссертации нуждается в некоторой корректировке, так как страницы разделов неравномерны».

Соискатель имеет 6 статей по теме диссертации, опубликованных в журналах, рекомендованных ВАК РФ:

1. **Мансурова, З.А.** «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая» Иззуддина Кашани как памятник суфийской прозы в персидскотаджикской литературе/Мансурова З.А.// Вестник ТНУ №2 – Душанбе, 2019. – С.245-248 (на рус.яз.);

2. **Мансурова, З.А.** Сопоставительный анализ структуры и содержания «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая» Иззуддина Кашани и «Авариф аль-ма‘ариф» Шихабуддина Сухраварди /Мансурова З.А.// Вестник ТНУ №3 – Душанбе, 2019. – С.218-221 (на рус. яз.);

3. **Мансурова, З.А.** Сопоставительный анализ использования стихотворных вставок в «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая» Иззуддина Кашани и «Авариф аль-ма‘ариф» Шихабуддина Сухраварди /Мансурова З.А.// Вестник ТНУ №5 – Душанбе, 2019. – С.213-216 (на рус. яз.);

4. **Мансурова, З.А.** Стилистические особенности «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая» Иззуддина Кашани /Мансурова З.А.// Вестник ТНУ №6 – Душанбе, 2019. – С.271-275 (на рус. яз.);

5. **Мансурова, З.А.** «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая» Иззуддина Кашани как памятник суфийской прозы в персидско-таджикской литературе/Мансурова З.А.// Вестник ТПУ им. С.Айни №5-1 (77) – Душанбе, 2018. – С.234-237 (на рус.яз.);

6. **Мансурова, З.А.** «Мисбох ул-хидоя ва мифтоҳ ул-кифоя»-и Иззуддин Кошони дар осори насрии форсу тоҷик. /Мансурова З.А.// ДДХ ба номи акад. Б.Гафуров. Номаи ховаршиносон №13- Хучанд, 2019. - С.181-186 (на тадж.яз.).

**На диссертацию и автореферат поступили отзывы:**

1. **Положительный отзыв** на автореферат, за подписью кандидата филологических наук, доцента, заведующего отделом рукописей и редких изданий Национальной библиотеки им. А.З. Валиди Республики Башкортостан Сибгагова Флюр Шарифулловича. Рецензент отмечает некоторые технические ошибки в тексте автореферата, исправление которых значительно повысило бы качество исследовательской работы. Также, по его мнению, целесообразно было бы добавить примеры из вставок бейтов на арабском и персидском языках из исследуемого произведения.

2. **Положительный отзыв** на автореферат, подписанный доктором философских наук, профессором, член-корреспондентом НАНТ, директором Центра антропологии Национальной академии наук Таджикистана М. Музаффари, *замечаний нет.*

3. **Положительный отзыв** на автореферат, подписанный кандидатом филологических наук, доцентом кафедры мировой литературы Российско-Таджикского (славянского) университета, Аминовым Азимом Садыковичем, где указано на повторы мысли и описательность некоторых формулировок. Также отмечено, что отдельные выводы диссертанта в заключении не передают всех тонкостей, проделанной ею работы.

**Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается** их широкой известностью своими достижениями в данной отрасли науки, наличием публикаций в соответствующей сфере исследований, способностью определить научную и практическую ценность диссертации.

**Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:**

- проведен сопоставительный анализ текста оригинала «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая» и «Авариф альма‘ариф» с его переводом;
- изучены исторические и научные источники, устанавливающие точную дату написания произведения;
- определены текстологические особенности и поэтика стиля произведения;
- выявлены переводческие структурные, художественные и стилистические особенности;
- определена литературную ценность «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая» Иззуддина Кашани для персидско-таджикской литературы.

**Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:**

- впервые в таджикском литературоведении представлен писатель Иззуддин Махмуд Кашани и его творчество;
- выполнен перевод, сохранившего поэтического наследия Иззуддина Махмуда Кашани на русский язык и установлено авторство его рубаи;
- впервые подвергнут тщательному исследованию памятник персидско-таджикской суфийской прозы «Мисбах аль-хидая» Иззуддина Кашани;
- впервые проведен сопоставительный анализ «Мисбах аль-хидая» Иззуддина Кашани с оригинальным текстом «Авариф ал-ма‘ариф» Шихабуддина Сухраварди;
- выявлены литературные, художественные, переводческие, структурные, содержательные особенности исследуемого произведения на основе восточной и западной концепций теории перевода;
- проведен детальный анализ художественных средств выразительности и стилистических особенностей «Мисбах аль-хидая» и предложена классификация данного произведения (и аналогичных произведений) посредством нового термина, как адекватный художественный перевод классического произведения.

**Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что выводы, сделанные автором научной работы, а также полученные результаты исследования могут быть использованы при написании книг, научных работ, монографий, учебных пособий в следующих отраслях: литература и литературоведение: при изучении образцов персидско-таджикской суфийской прозы XIII-XIV вв.; при изучении художественных и стилистических особенностей произведений вышеуказанного периода; теория перевода: методика выявления, категоризации и определения переведенного текста, его классификация и типизация посредством сопоставления с оригиналом; философия: работа может служить источником, дающим представление о появлении, распространении и об основных постулатах суфизма, его направлениях (тарикатов) и ордена Сухравардия. Также даны определения ряду философских терминов, свойственных данному ордену; история: для исторического экскурса и описания социологического, политического, экономического и культурного положения эпохи жизнедеятельности автора; педагогика: «Мисбах аль-хидая» Иззуддина Кашани содержит ценные постулаты, термины, пояснения и комментарии, которые могут быть использованы в психологии и в дидактике. Материалы исследовательской работы также могут быть использованы на практических и лекционных занятиях по психологии и методике воспитания.**

**Оценка достоверности результатов исследования выявила:**

- исследование опирается на известные данные и согласовано с опубликованными материалами;
- осмысление темы обусловлено новым материалом в области изучения проблем текстологии и поэтики стиля «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая» Иззуддина Махмуда Кашани»;
- идея базируется на анализе трудов известных отечественных и зарубежных ученых, таких как И. Брагинский, Е. Бертельс, А. Заринкуб,

С. Баснет, Т. Сэвори, Дж. Тримингем, С. Старр, А. Кныш, Ф. Мюллер, Дж. Хумои, Н. Салимов, Н. Зохиди, У. Гафарова, Ф. Насриддинов, М. Низомов, Н. Хамробоев и др.;

- использование современных методик сбора и обобщения информации, таких как сравнительно-историческая методология исследования литературного материала и источников, метод сбора статистических данных, методы структурного, содержательного и сопоставительного анализа.

**Личный вклад соискателя** состоит в непосредственном участии соискателя в получении исходных данных и конечных научных результатов; личном участии в апробации результатов исследования; формулировании положений и выводов, которые могут служить основой для дальнейших теоретических разработок, использоваться в исследовательской и преподавательской деятельности в сфере литературоведения; подготовке основных публикаций по выполненной работе; выступлениях с научными докладами на научных конференциях, круглых столах и семинарах.

На заседании 28 сентября 2021 года диссертационный совет принял решение присудить Мансуровой Зебунисо Абдурауфовне ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 21 человек, из них 12 докторов наук, участвовавших в заседании, из 23 человек, проголосовали: за- 21, против – нет, недействительных бюллетеней – нет.

Председатель диссертационного совета,  
доктор филологических наук, профессор  П. Джамшедов

Ученый секретарь диссертационного совета,  
кандидат филологических наук  Дж.Дж. Мурувватиён

**28 сентября 2021 года**